AKG ACOUSTICS

HEARO DIGITAL

digital receiver



AKG®

1 Sicherheit und Umwelt

1.1 Sicherheit

1. Betreiben Sie den Kopfhörer nur mit 2 Stk. 1,2 V-Akkus (mitgeliefert) oder 2 Stk. 1,5 V-Batterien der Größe AAA.
2. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien mittels der Ladefunktion aufzuladen.
3. Vergewissern Sie sich vor jedem Ladevorgang, dass sich aufladbare Batterien (Akkus) im Kopfhörer befinden.
4. Versuchen Sie nicht, das Gehäuse des Kopfhörers zu öffnen. Lassen Sie Servicearbeiten nur von qualifizierten Technikern durchführen.
5. Schalten Sie den Kopfhörer nach Gebrauch stets aus.
6. Reinigen Sie den Kopfhörer keinesfalls mit Benzin oder Farbverdünnung.

1.2 Umwelt

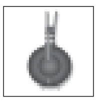
1. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien und Akkus immer gemäß den jeweils geltenden Entsorgungsvorschriften. Werfen Sie Batterien oder Akkus weder ins Feuer (Explosionsgefahr) noch in den Restmüll.
2. Wenn Sie das Gerät verschrotten, entfernen Sie die Batterien bzw. Akkus, trennen Sie Gehäuse, Elektronik und Kabel und entsorgen Sie alle Komponenten gemäß den dafür geltenden Entsorgungsvorschriften.

2 Beschreibung

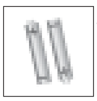
2.1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause AKG entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, **bevor Sie das Gerät benützen,** und bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können. Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Erfolg!
Dieser Kopfhörer wurde speziell für den Betrieb mit den digitalen Sendern der HEARO-Serie von AKG entwickelt und ist mit einem digitalen Diversity-Empfänger ausgestattet.
Das digitale Sendersignal wird vom Empfänger in ein binaurales Analogsignal umgewandelt. Durch die digitale Übertragungstechnik ergibt sich eine außergewöhnlich hohe Empfangssicherheit, die mit analoger Technik nicht erreichbar ist.
Reflexionen des Sendersignals durch Metallgegenstände o.ä. können das Sendesignal an manchen Stellen abschwächen oder ganz auslöschen (so genannte "Dropouts"). Um das Signal wieder klar empfangen zu können, genügt oft eine minimale Änderung des Standorts. Der Empfänger des HEARO DIGITAL besitzt zwei im Bügelband integrierte Antennen, um das Sendersignal an zwei verschiedenen Punkten empfangen zu können. Die Diversity-Elektronik aktiviert automatisch immer jene Antenne, die das bessere Signal liefert. Dieses System reduziert die Häufigkeit von Dropouts erheblich und führt zu einer wesentlichen Verbesserung der Empfangssicherheit.
Der HEARO DIGITAL ist mit der bewährten Bügelband-Automatik von AKG zur automatischen Anpassung des Kopfhörers an Ihre Kopfgröße ausgestattet.

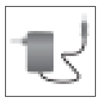
2.2 Lieferumfang



1 Kopfhörer und 2 Ersatz-Ohrpolster



2 Stk. NiMh-Akkus 1,2 V, Größe AAA (im Kopfhörer eingelegt)



1 Schnellladegerät mit Ladekabel für die Akkus im Kopfhörer

Falls etwas fehlt, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren AKG-Händler.

2.3 Bedienelemente
2.3.1 Kopfhörer

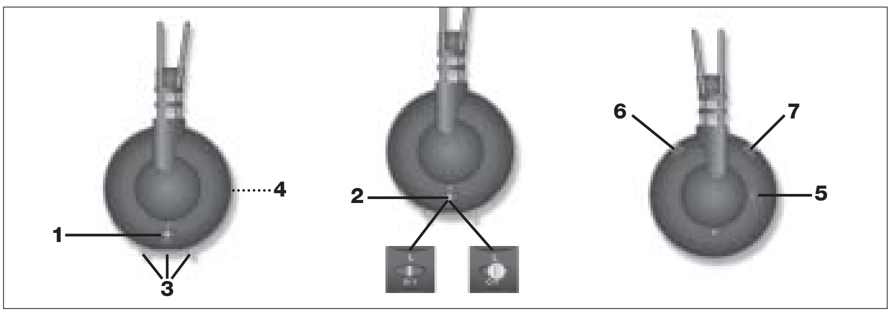


Abb. 1: Bedienelemente des Kopfhörers

1. **OFF/ON:** Ein/Ausschalter
2. **Kontroll-LED** (grün/rot)
3. **Ladebuchse** und Ladekontakte (Ladekontakte bei Verwendung des Kopfhörers mit HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER funktionslos)
4. **Batteriefach** (unter abnehmbarem Ohrpolster)

Siehe Abb. 1.

2 Beschreibung

5. **Frequenzwahlschalter**
6. **VOLUME:** Lautstärkeregler
7. **BALANCE:** Balanceregler

Funktion der Kontroll-LED (2):

Die Kontroll-LED (2) zeigt folgende Betriebszustände an:

LED leuchtet grün.	• Kopfhörer ist eingeschaltet, Batterien/Akkus in Ordnung.
LED leuchtet nicht.	• Kopfhörer ist ausgeschaltet. • Kopfhörer ist eingeschaltet, Batterien/Akkus sind leer oder keine Batterien/Akkus eingelegt.
LED leuchtet rot.	• Kopfhörer ist ausgeschaltet, Akkus werden geladen.

2.3.2 Ladegerät

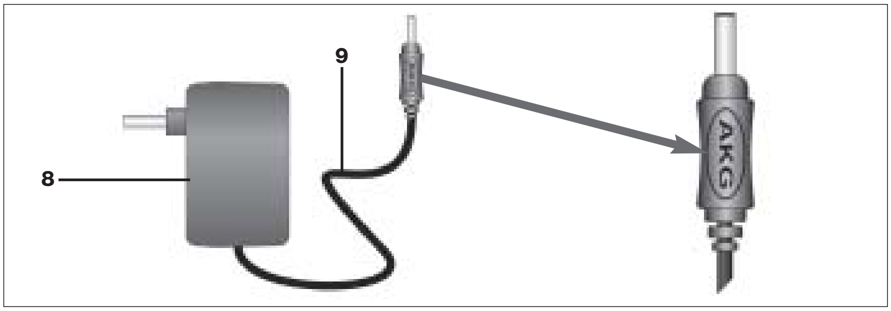


Abb. 2: Ladegerät

8. **Ladegerät**
9. **Ladekabel**

3 Betriebshinweise

3.1 Aufladen der Akkus im Kopfhörer

Um die Lebensdauer der Akkus nicht zu beeinträchtigen, werden sie in ungeladenem Zustand ausgeliefert. **Laden Sie daher die Akkus vor der ersten Inbetriebnahme auf.**
Die Akkus sind bereits im Kopfhörer eingelegt.

Wichtig!

Falls Sie den Kopfhörer mit nicht wiederaufladbaren Batterien betreiben, versuchen Sie niemals, diese aufzuladen. Dies würde zu schweren Schäden an Ihrem Kopfhörer führen. Entsorgen Sie leere Batterien entsprechend den jeweils geltenden Entsorgungsvorschriften.

Wichtig!

Verwenden Sie ausschließlich das mit dem Kopfhörer mitgelieferte Schnellladegerät mit dem Aufdruck ”AKG” auf dem Stecker! Die Verwendung anderer Lade- oder Netzgeräte kann zu Schäden am Kopfhörer führen.

Siehe Abb. 1.

1. Schalten Sie den Kopfhörer mit dem OFF/ON-Schalter (1) aus. (Die Kontroll-LED (2) bleibt dunkel.)
2. Stecken Sie das Ladekabel (9) an die Ladebuchse (3) des Kopfhörers an.
3. **Überprüfen Sie, ob die am Ladegerät angegebene Spannung mit der Netzspannung in Ihrem Versorgungsgebiet übereinstimmt.** Wenn dies der Fall ist, stecken Sie das Ladegerät (8) an eine Netzsteckdose an.
   Die Kontroll-LED (2) leuchtet rot und zeigt damit an, dass die Akkus im Kopfhörer aufgeladen werden.
   Nach ca. 2 Stunden sind die Akkus voll aufgeladen. (Die Kontroll-LED (2) erlischt.)
4. Ziehen Sie das Ladekabel (9) vom Kopfhörer und das Ladegerät (8) von der Netzsteckdose ab. (Der Ladestrom ist so gering, dass die Akkus oder der Kopfhörer selbst dann nicht beschädigt werden, wenn Sie vergessen sollten, das Ladekabel abzuziehen.)

3.2 Akkus entladen

Um die Kapazität der Akkus möglichst lange zu erhalten, entladen Sie die Akkus etwa einmal im Monat vollständig:

1. Lassen Sie den Kopfhörer so lange eingeschaltet liegen, bis die Kontroll-LED (2) erlischt.
2. Laden Sie die Akkus wieder auf.

3.3 Akkus austauschen

Mit der Zeit nimmt die Kapazität jedes Akkus ab. Wenn die Betriebsdauer des Kopfhörers mit den mitgelieferten Akkus nicht mehr Ihren Bedürfnissen entspricht, können Sie die Akkus gegen neue 1,2 V-Akkus oder normale 1,5 V-Alkali-Batterien Größe AAA austauschen.

3 Betriebshinweise

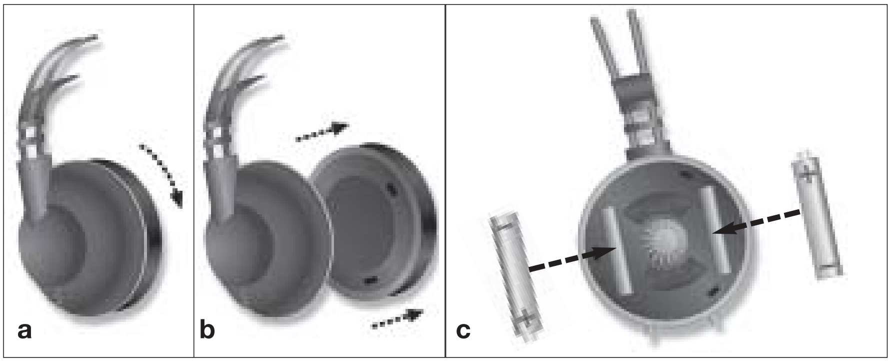


Abb. 3: Ohrpolster abnehmen und Akkus einlegen.

Siehe Abb. 3a und 3b.

1. Drehen Sie den Ohrpolster des linken Hörsystems um ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn, um den Bajonettverschluss zu öffnen, und nehmen Sie den Ohrpolster ab.
2. Nehmen Sie die verbrauchten Akkus bzw. Batterien heraus.

Siehe Abb. 3c.

3. Legen Sie die neuen Akkus bzw. Batterien entsprechend den Polaritätssymbolen in die beiden Batteriefächer ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität!
4. Setzen Sie den Ohrpolster wieder auf das Hörsystem auf und drehen Sie den Ohrpolster ca. 10° im Uhrzeigersinn, bis der Ohrpolster einrastet.

3.4 Kopfhörer in Betrieb nehmen

1. Schalten Sie den Kopfhörer mit dem OFF/ON-Schalter (1) ein. Die Kontroll-LED (2) leuchtet grün auf.
2. Stellen Sie den Frequenzwahlschalter (5) am Kopfhörer auf den selben Kanal wie den FREQ-Wahlschalter am Sender ein. (1 - 1, 2 - 2 oder 3 - 3).

Weitere Hinweise zu Betrieb, Reinigung und Fehlerbehebung entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Senders.

4 Technische Daten

4.1 Kopfhörer

Trägerfrequenz:	864 MHz oder 914 MHz (siehe Kopfbügel)
Stromversorgung:	3 V DC (2 Stk. NiMh-Akkus 1,2 V Größe AAA mitgeliefert)
Betriebsdauer:	ca. 5 Stunden (mit NiMh-Akkus)
Frequenzgang:	18 Hz - 24.000 Hz
Max. Schalldruckpegel:	~104 dB SPL
Gewicht:	ca. 350 g
Klirrfaktor:	<1%
Bauweise:	halboffener dynamischer Kopfhörer

4.2 Ladegerät

Eingangs- / Ausgangsspannung:	230 V AC / 6 V DC
Stromaufnahme:	1000 mA
Stecker:	3,5 mm-Spezialstecker

Dieses Gerät (nur 864 MHz-Ausführung) erfüllt folgende Normen: EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000;EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

FCC Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Parts 74, 15, and 90 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Shielded cables and I/O cords must be used for this equipment to comply with the relevant FCC regulations.
Changes or modifications not expressly approved in writing by AKG Acoustics may void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

1 Safety and Environment

1.1 Safety

1. Operate the headphones with two AAA size 1.2 V rechargeable (supplied) or two 1.5 V dry batteries only.
2. Never try to charge dry batteries using the charger.
3. Before charging the headphones batteries, always make sure that the batteries in the headphones are rechargeable types.
4. Never try to open the headphone case. Refer servicing to qualified service personnel only.
5. Always switch the headphones OFF after use.
6. Never use petroleum-based cleaners or paint thinners to clean the headphones.

1.2 Environment

1. Be sure to dispose of used batteries as required by local waste disposal rules. Never throw batteries into a fire (risk of explosion) or household garbage can.
2. When scrapping the equipment, remove the batteries, separate the case, circuit boards, and cables, and dispose of all components in accordance with local waste disposal rules.

2 Description

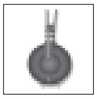
2.1 Introduction

Dear Customer:
Thank you for purchasing an AKG product. This manual contains important instructions for setting up and operating your equipment. Please take a few minutes to read the instructions below carefully **before operating the equipment.** Please keep the manual for future reference. Have fun and impress your audience!
These headphones have been designed specifically for use with AKG HEARO Series digital transmitters and feature an integrated diversity receiver.
The receiver converts the digital transmitter signal into an analog binaural signal. Digital transmission ensures a degree of reliability that would be impossible to achieve with analog technology.
Reflections of the transmitter signal off metal objects etc. may weaken or even cancel the transmitter signal in some places (so-called "dead spots"). In many cases, all it takes to restore clear reception is to move a few inches to one side. The receiver in the HEARO DIGITAL uses two antennas integrated in the arches to receive the transmitter signal at two different points in space. The diversity circuit will automatically activate the antenna that delivers the better signal at any time. This system reduces the number of dead spots considerably and dramatically improves reliability of reception.

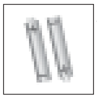
2 Description

The HEARO DIGITAL uses the proven AKG self-adjusting headband for automatic adjustment to your head.

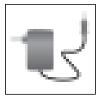
2.2 Unpacking



1 pair of headphones and 2 replacement ear pads



2 1.2 V AAA size NiMh rechargeable batteries (inside the headphones)



1 quick charger for the rechargeable batteries inside the headphones

If any of these components is missing, contact your AKG dealer immediately.

2.3 Controls
2.3.1 Headphones

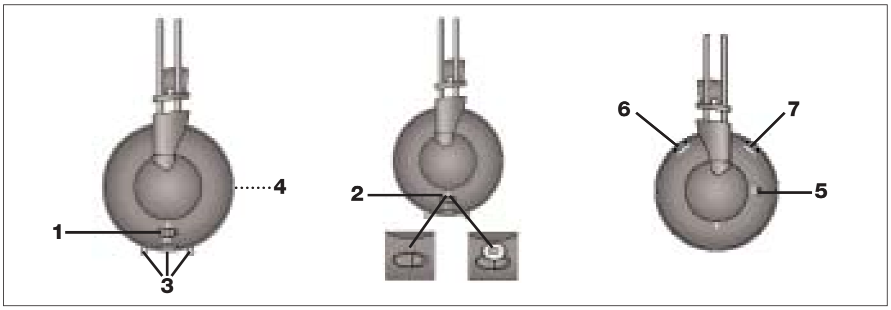


Fig. 1: Controls on headphones

1. **OFF/ON:** On/off switch
2. **Status LED** (green/red): The Status LED indicates the following conditions:

LED is lit green.	• Headphones are ON, batteries are OK.
LED is dark.	• Headphones are OFF. • Headphones are ON, batteries are dead or no batteries are inside the headphones.
LED is lit red.	• Headphones are OFF, batteries are being charged.

3. **Charging jack** and contacts (The charging contacts are inactive if you use the headphones with the HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER.)
4. **Battery compartment** (beneath the detachable ear pad)
5. **Frequency selector**
6. **VOLUME** control
7. **BALANCE** control

2.3.2 Charger

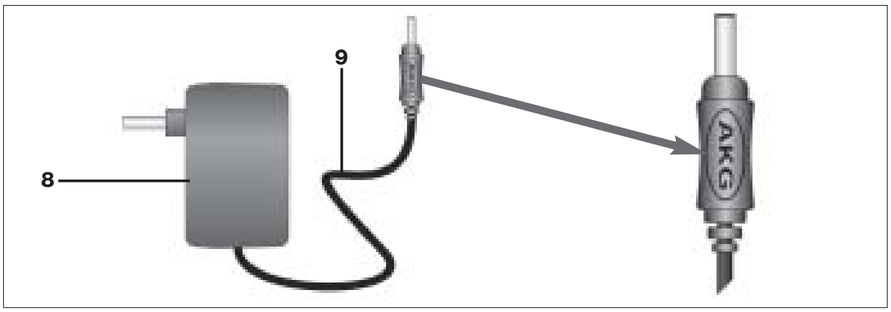


Fig. 2: Charger.

8. **Charger**
9. **Charging cable**

3 Operating Notes

3.1 Charging Batteries inside the Headphones

In order to ensure the longest possible service life for the rechargeable batteries, we deliver them uncharged. **Therefore, charge the supplied batteries before first operating your headphones system.**
The supplied batteries have been inserted into the headphones for your convenience.

If you operate the headphones on dry batteries, never try to recharge these batteries. This would cause serious damage to your headphones. Dispose of dead batteries conforming to local waste disposal rules.

Important!

Do not use any other charger than the supplied quick charger with the "AKG" imprint on the connector! Using other types of chargers or AC adapters may damage the headphones.

Important!

Refer to fig. 1.

1. Use the OFF/ON switch (1) to switch the headphones off.
   When the power is off, the Status LED (2) will be dark.
2. Plug the charging cable (9) into the charging jack (3) on the headphones.
3. **Check that the AC voltage stated on the charger is the same as that available in your country.** If it is, connect the charger (8) to a convenient AC outlet.
   The Status LED (2) will be lit red to indicate the batteries inside the headphones are being charged.
   The batteries will be fully charged after approximately 2 hours. (The Status LED (2) will go out.)
4. Unplug the charging cable (9) from the headphones and disconnect the charger (8) from the power outlet. (The charging current is very low, so the headphones or batteries will not be damaged even if you forget to unplug the charging cable.)

3.2 Discharging Rechargeable Batteries

In order to maintain full battery capacity for as long as possible, discharge the batteries completely about once a month:

1. Switch the headphones on and leave them on the shelf until the Status LED (2) extinguishes.
2. Recharge the batteries.

3.3 Replacing Batteries

The capacity of any rechargeable battery will decrease over time. If you feel that you need to recharge the supplied batteries more often than would be convenient, you may consider replacing the batteries with new AAA size 1.2 V rechargeable or 1.5 V alkaline dry batteries.

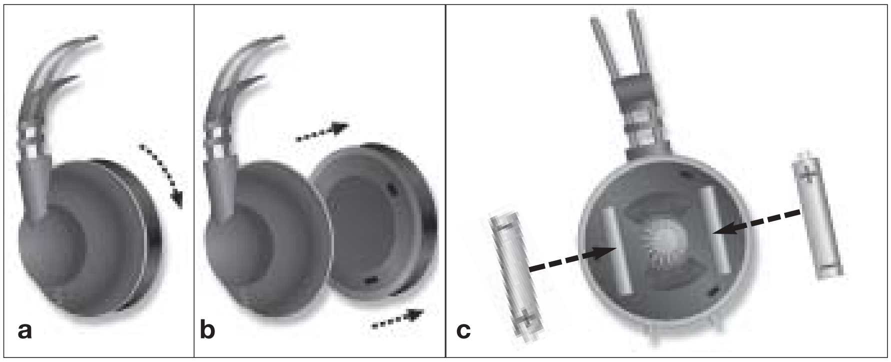


Fig. 3: Removing earpads and inserting batteries.

Refer to figs. 31 and 3b.

1. Rotate the ear pad on the left-hand earphone approximately 10° CCW to unlock the bayonet mount and remove the ear pad.
2. Remove the dead batteries.
3. Insert the new batteries aligning them with the polarity marks inside the battery compartments.
4. Replace the ear pad on the earphone and rotate the ear pad approximately 10° CW to the point that you can feel it has locked.

Refer to fig. 3c.

3.4 Setting Up the Headphones

1. Use the OFF/ON switch (1) to switch the headphones on. The status LED (2) will be lit green.
2. Set the frequency selector (5) on the headphones and the FREQ selector on the transmitter to the same channel: 1 - 1, 2 - 2, or 3 - 3.

For further details on operation, cleaning, and troubleshooting refer to your transmitter manual.

4 Specifications

4.1 Headphones

Carrier frequency:	914 MHz or 864 MHz (see headband)
Power supply:	3 VDC (2 x 1.2 V AAA size NiMh rechargeable batteries supplied)
Battery life:	approx. 5 hours (NiMh rechargeable batteries)
Frequency range:	18 Hz to 24,000 Hz
Max. SPL:	approx. 104 dB SPL
Weight:	approx. 12.4 oz. (350 g)
Distortion:	<1%
Type:	semi-open dynamic headphones

4 2 Charger

Input / output voltage:	230 VAC / 6 VDC
Current consumption:	1000 mA
Connector:	1/8” special jack

This equipment (864 MHz version) complies with the following standards:
EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000;
EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

1 Sécurité et écologie

1.1 Sécurité

1. Pour l'alimentation du casque, utilisez exclusivement 2 accus de 1,2 V (fournis avec le système) ou 2 piles de 1,5 V dimension AAA.
2. N'essayez jamais d'utiliser la fonction de charge pour charger des piles non rechargeables.
3. Avant de démarrer la charge, assurez-vous qu'il y a bien des piles rechargeables (accus) dans le casque.
4. N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier du casque. Les interventions sur ces appareils ne peuvent être effectuées que par des techniciens qualifiés.
5. Après utilisation, mettez toujours le casque sur arrêt.
6. N'utilisez jamais ni alcool, ni essence ou diluant pour peinture pour nettoyer le casque.

1.2 Ecologie

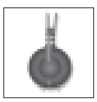
1. Conformez-vous aux règlements en vigueur pour la mise au rebut des piles usées. Ne mettez jamais des piles ni au feu (risque d'explosion) ni aux ordures ménagères.
2. Si vous mettez l'appareil à la ferraille, enlevez les piles ou les accus, séparez le boîtier, l'électronique et les câbles et éliminez les différents éléments conformément aux réglements en vigueur.

2 Description

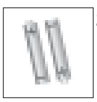
2.1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit AKG.
Pour profiter au maximum des avantages que vous offre le casque HEARO 999 AUDIOSPHERE, lisez très attentivement ce mode d'emploi **avant la mise en service de l'appareil.** Conservez soigneusement le mode d'emploi pour pouvoir le consulter lorsque vous vous posez des questions. Nous vous souhaitons beaucoup de succès.
Conçu spécialement pour l'utilisation avec les émetteurs numériques de la série HEARO de chez AKG, ce casque est équipé d'un récepteur Diversité numérique.
Le signal numérique de l'émetteur est converti par le récepteur en un signal analogique binaural. La technologie de transmission numérique offre une sécurité de réception exceptionnelle, qui ne saurait être obtenue en technologie analogique.
La réflexion du signal de l'émetteur sur des objets métalliques ou autres risque d'atténuer, voire de supprimer complètement, ce signal (décrochage). Il suffit le plus souvent dans ce cas de se déplacer très légèrement pour recevoir de nouveau un signal clair. Le récepteur du HEARO DIGITAL possède deux antennes intégrées permettant de capter le signal de l'émetteur en deux points différents. L'électronique Diversité active toujours automatiquement l'antenne délivrant le meilleur signal. Ce système réduit considérablement la fréquence des décrochages ce qui améliore énormément la sécurité de réception.
Le HEARO DIGITAL est pourvu de l'arceau à bandeau de serrage auto-réglable d'AKG, un système éprouvé permettant d'adapter automatiquement le casque à la tête de la personne qui le porte.

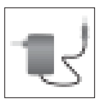
2.2 Fournitures d'origine



1 casque avec récepteur Diversité numérique



2 accus NiMh 1,2 V, dimension AAA (en place dans le casque)



1 chargeur rapide avec câble de chargement pour les accus dans le casque

Si ces fournitures ne sont pas complètes, veuillez le signaler immédiatement à votre fournisseur AKG.

2.3 Eléments de commande
2.3.1 Casque

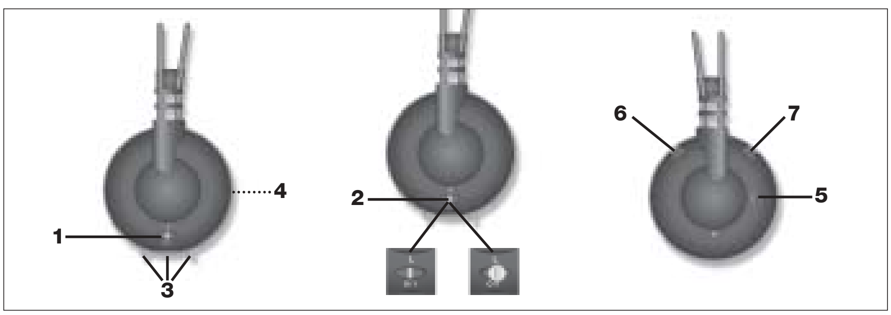


Fig. 1: Eléments de commande du casque

1. **OFF/ON:** Interrupteur marche/arrêt
2. **LED témoin** (verte/rouge)

2 Description

Fonctions de la LED témoin (2):

LED allumée sur vert.	•	Le casque est sous tension, les piles/accus sont chargés.
LED éteinte.	•	Le casque n'est pas sous tension.
	•	Le casque est sous tension, les piles/accus sont épuisés ou bien il n'y a pas de piles/accus dans le casque.
LED allumée sur rouge.	•	Le casque n'est pas sous tension, les accus sont en cours de charge.

Voir Fig. 1.

3. **Embase de charge** et contacts de charge (si vous utilisez le casque avec le HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER les contacts de charge n'ont pas de fonction)
4. **Compartiment des piles** (sous le coussinet amovible)
5. **Sélecteur de fréquence**
6. **VOLUME:** réglage du volume
7. **BALANCE:** Réglage de balance

2.3.2 Chargeur

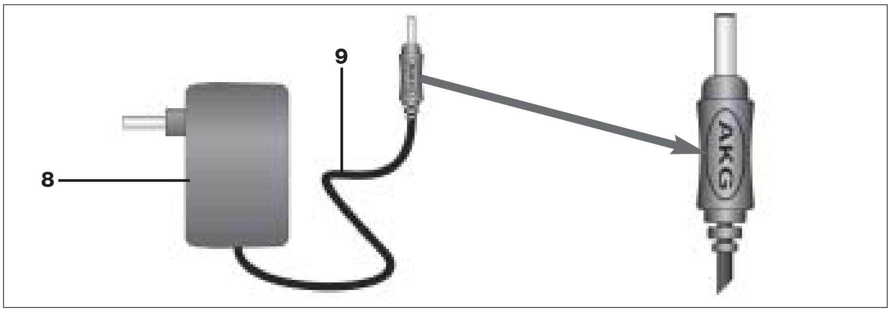


Fig. 2: Chargeur

8. **Chargeur**
9. **Câble de chargement**

3 Fonctionnement

3.1 Chargement des accus sur le casque

Pour éviter un épuisement prématuré des accus, ils sont fournis non chargés. Il faut donc charger les accus pour pouvoir utiliser le casque.
Les accus se trouvent dans le casque.

Important ! **Si vous utilisez le casque avec des piles non rechargeables n'essayez jamais de les recharger en utilisant le dispositif de charge fourni d'origine. Ceci risquerait d'endommager gravement votre casque. Pour la mise au rebut des piles épuisées, conformez-vous aux prescriptions en vigueur.**

Important ! **Utilisez impérativement le chargeur rapide livré avec le casque et portant l'inscription "AKG" sur la fiche ! L'utilisation de tout autre chargeur ou bloc secteur risquerait de détériorer le casque.**

Voir Fig. 1.

1. Mettez le casque hors tension à l'aide de l'interrupteur OFF/ON (1).
   (La LED témoin (2) est alors éteinte.)
2. Branchez le câble de chargement (9) sur la prise de charge (3) du casque.
3. **Vérifiez si la tension indiquée sur l'adaptateur est bien identique à celle du secteur sur lequel il doit fonctionner.** Si c'est le cas, branchez le dispositif de charge sur une prise secteur.
   La LED témoin (2) s'allume sur rouge, indiquant que les accus se trouvant dans le casque sont en train d'être rechargés.
   Il faut deux heures environ pour charger les accus à fond. (La LED témoin (2) s'éteint.)
4. Détachez le câble de chargement (9) du casque et débranchez le chargeur (8) du secteur. (Le courant de charge est extrêmement faible et ne présente aucun risque pour les accus ou le casque au cas où vous oublieriez de débrancher le câble de chargement.)

3.2 Déchargement des accus

Pour prolonger au maximum la durée de vie des accus, déchargez-les complètement environ une fois par mois.

1. A cet effet, laissez le casque sous tension jusqu'à ce que la LED témoin de mise sous tension (2) s'éteigne.
2. Rechargez ensuite les accus.

3 Fonctionnement

3.3 Remplacement des accus

Avec le temps, la capacité des accus diminue. Lorsque vous constaterez que le casque équipé des accus d'origine n'a plus une autonomie suffisante, vous pourrez remplacer les accus par des accus neufs de 1,2 V ou par des piles alcalines normales de 1,5 V, dimension AAA.

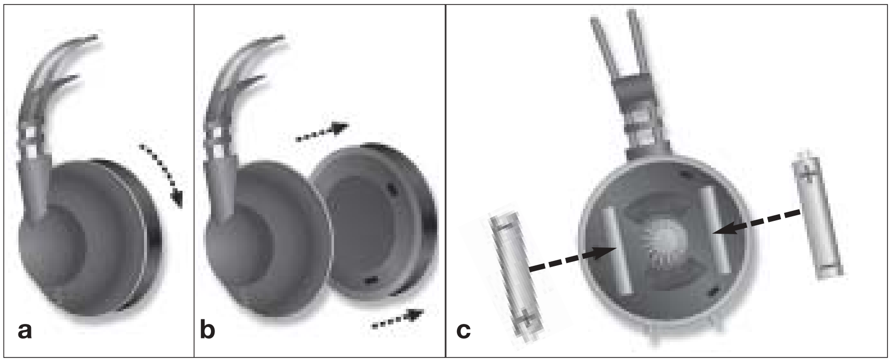


Fig. 3: Enlever le coussinet et mettre les accus.

1. Tournez l'oreillette du système d'écoute gauche de 10° environ dans le sens inverse des aiguilles de la montre pour libérer l'ouverture 'a baïonnette et déposez l'oreillette. (Voir Fig. 3a et 3b.)
2. Enlevez les accus ou les piles usés.
3. Placez les nouveaux accus conformément aux symboles de polarité dans les deux compartiment des piles du système d'écoute. (Voir Fig. 3c.)
4. Remettez l'oreillette sur le système d'écoute et faites-la tourner de 10° environ dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle a pris le cran.

3.4 Mise en service du casque

1. Mettez le casque sous tension à l'aide de l'interrupteur OFF/ON (1). La LED témoin (2) s'allume sur vert.
2. Réglez le sélecteur de fréquence (5) du casque sur le même canal que le sélecteur FREQ de l'émetteur. (1 - 1, 2 - 2 ou 3 - 3).

Vous trouverez des instructions ultérieures sur le fonctionnement, nettoyage et dépannage dans la notice de votre émetteur.

4 Caractéristiques techniques

4.1 Casque

Porteuse:	864 MHz ou 914 MHz (voir sur l'arceau du casque)
Alimentation:	3 V c.c. (2 accus NiMh de 1,2 V dimension AAA fournis d'origine)
Autonomie:	5 heures env. (avec accus NiMh)
Bande passante:	18 Hz - 24.000 Hz
Niveau de pression sonore maxi.:	env. 104 dB SPL
Poids (avec piles):	env. 350 g
Distorsion:	< 1%
Type:	casque dynamique semi-ouvert

4.2 Chargeur

Tension d'entrée / de sortie:	230 V c.a / 6 V c.c.
Consommation:	1000 mA
Connecteur:	connecteur spécial de 3,5 mm

Ce produit (version 864 MHz seulement) est conforme aux normes suivantes :
EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000;
EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

1 Sicurezza ed ambiente

1.1 Sicurezza

1. Fate funzionare la cuffia solo con due accumulatori da 1,2 V (in dotazione) oppure con due batterie da 1,5 V della dimensione AAA.
2. Non cercate mai di caricare batterie non caricabili con la funzione di carica.
3. Assicuratevi, prima di ogni carica, che nella cuffia si trovino batterie (accumulatori) ricaricabili.
4. Non cercate di aprire la scatola della cuffia. Fate effettuare i lavori service solo da tecnici qualificati.
5. Spegnete sempre la cuffia dopo l'uso.
6. Non pulite mai la cuffia con alcool, benzina o diluenti.

1.2 Ambiente



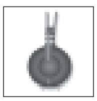
1. Smaltite le batterie usate e gli accumulatori usati sempre conformemente alle norme di smaltimento rispettivamente vigenti. Non gettate le batterie o gli accumulatori nel fuoco (pericolo di esplosione) o nei rifiuti residui.
2. Se rottamate l'apparecchio, togliete le batterie risp. gli accumulatori, separate scatola, elettronica e cavi e smaltite tutti i componenti conformemente alle norme di smaltimento vigenti per essi.

2 Descrizione

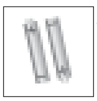
2.1 Introduzione

Vi ringraziamo di aver scelto un prodotto dell'AKG. Leggete per favore attentamente le istruzioni per l'uso **prima di usare l'apparecchio** e conservate le istruzioni per l'uso per poterle consultare in caso di necessità. Vi auguriamo buon divertimento e molto successo!
Questa cuffia è stata sviluppata appositamente per l'uso con i trasmettitori digitali della serie HEARO dell'AKG ed è dotata di un ricevitore diversity digitale.
Il segnale di trasmissione digitale viene trasformato dal ricevitore in un segnale analogico binaurale. Grazie alla tecnica di trasmissione digitale, si ha un'eccezionale sicurezza di ricezione non raggiungibile con la tecnica analogica.
Le riflessioni del segnale del trasmettitore causate da oggetti metallici o simili possono indebolire o addirittura spegnere del tutto il segnale in alcuni punti (cosiddetti "dropouts"). Per poter ricevere il segnale di nuovo in modo chiaro, a volte basta cambiare minimamente posizione. Nell'archetto sopratesta del ricevitore dell'HEARO DIGITAL si trovano due antenne integrate per poter ricevere il segnale del trasmettitore in due punti diversi. L'elettronica diversity attiva automaticamente sempre quell'antenna che fornisce il segnale migliore. Questo sistema riduce notevolmente la frequenza dei dropout e comporta un notevole miglioramento della sicurezza di ricezione.
L'HEARO DIGITAL è dotato della provata automatica AKG dell'archetto sopratesta per adattare la cuffia automaticamente alla vostra testa.

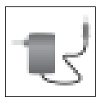
2.2 In dotazione



1 cuffia con ricevitore digitale diversity integrato



2 accumulatori NiMh da 1,2 V, dimensione AAA (inseriti nella cuffia)



1 apparecchio di carica rapida con cavo di carica per gli accumulatori nella cuffia

Se manca un elemento in dotazione, rivolgetevi subito al vostro rivenditore AKG.

2.3 Elementi di comando
2.3.1 Cuffia

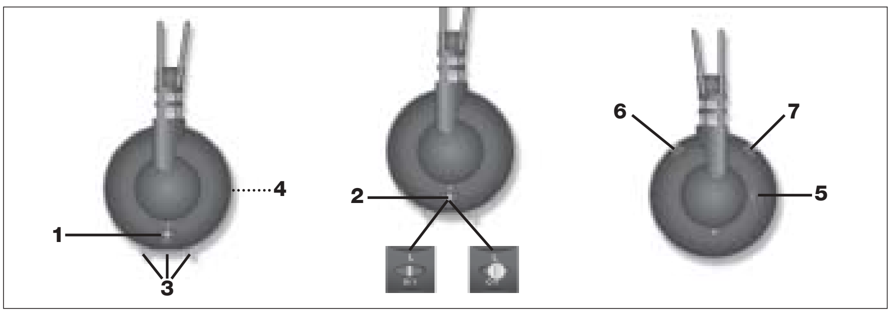


Fig. 1: Elementi di comando della cuffia

1. **OFF/ON:** interruttore on/off
2. **LED di controllo** (verde/rosso)
3. **Presa di carica** e contatti di carica (quando usate la cuffia con un'HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER i contatti di carica non hanno funzione)
4. **Comparto batterie** (sotto il cuscinetto sfilabile)

2 Descrizione

Vedi fig 1.

5. **Selettore delle frequenze**
6. **VOLUME:** regolatore volume
7. **BALANCE:** regolatore del bilanciamento

Funzione del LED di controllo (2):

Il LED si accende di verde.	• La cuffia è inserita, le batterie/gli accumulatori sono ok.
Il LED non si accende.	• La cuffia è disinserita. • La cuffia è inserita, le batterie/gli accumulatori sono esausti oppure non inseriti.
Il LED si accende di rosso.	• La cuffia è disinserita, gli accumulatori vengono caricati.

2.3.2 Apparecchio di carica

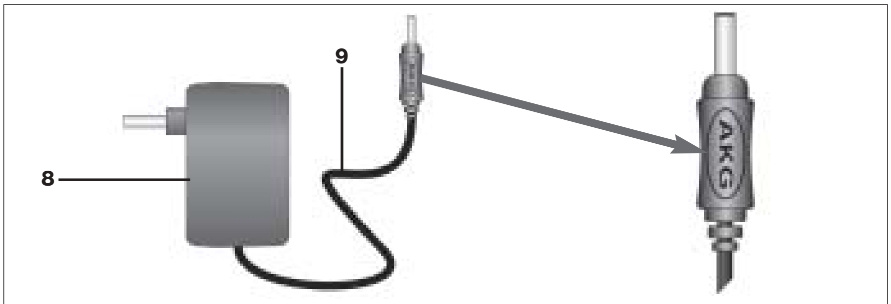


Fig. 2: Apparecchio di carica

8. **Apparecchio di carica**
9. **Cavo di carica**

3 Indicazioni per l’esercizio

3.1 Carica degli accumulatori nella cuffia

Per non pregiudicare la durata degli accumulatori, essi vengono forniti scarichi. **Caricate dunque gli accumulatori prima di mettere in esercizio per la prima volta il sistema.** Gli accumulatori sono già inseriti nella cuffia.

Importante!

Se impiegate la vostra cuffia con batterie non ricaricabili, non cercate mai di ricaricarle perché ciò comporterebbe danni gravi alla vostra cuffia. Smaltite le batterie vuote secondo le rispettive norme vigenti in materia.

Importante!

Usate esclusivamente l’apparecchio di carica rapida in dotazione alla cuffia sulla cui presa è stampata la sigla "AKG"! L’uso di altri apparecchi di carica o di rete può provocare danni alla cuffia.

Vedi fig. 1.

1. Spegnete la cuffia servendovi dell’interruttore OFF/ON (1). (Il LED di controllo (2) non si accende.)
2. Collegate il cavo di carica (9) alla presa di carica (3) sulla cuffia.
3. **Controllate se la tensione indicata sull’adattatore di rete è conforme a quella della vostra zona.** Se questo è il caso, collegate il dispositivo di carica a una presa di corrente. Il LED di controllo (2) si accende di rosso indicando che gli accumulatori nella cuffia vengono caricati.
   Dopo circa 2 ore gli accumulatori sono completamente carichi. (Il LED di controllo (2) si spegne.)
4. Sfilate il cavo di carica (9) dalla cuffia e staccate l’apparecchio di carica (8) dalla presa di rete. (La corrente di carica è talmente esigua che gli accumulatori o la cuffia non vengono danneggiati anche se doveste dimenticare di sfilare il cavo di carica.)

3.2 Scarica degli accumulatori

Per mantenere la capacità degli accumulatori il più a lungo possibile, scaricateli completamente una volta al mese:

1. A tale scopolasciate la cuffia accesa fin quando il LED POWER (2) si spegne.
2. Ricaricate gli accumulatori.

3.3 Sostituzione accumulatori

Col passare del tempo, la capacità di ogni accumulatore diminuisce. Se la durata d’esercizio della cuffia con gli accumulatori in dotazione non corrisponde più alle vostre esigenze, potete sostituire gli accumulatori con nuovi accumulatori da 1,2 V oppure con normali batterie da 1,5 V Alkali, dimensione AAA.

3 Indicazioni per l’esercizio

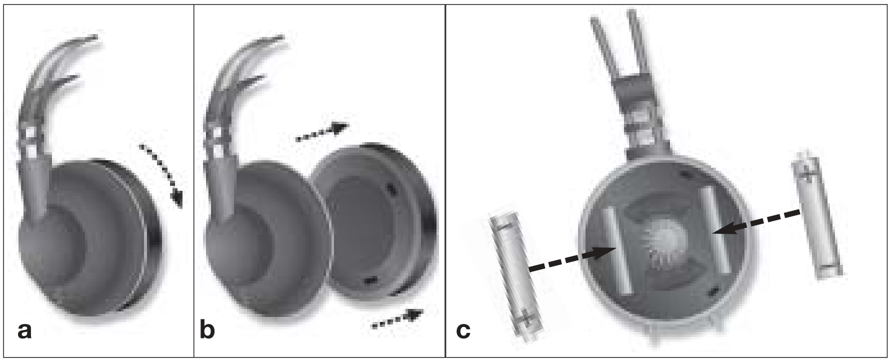


Fig. 3: Togliere il cuscinetto ed inserire gli accumulatori.

Vedi figg. 3a e 3b.

1. Girate il cuscinetto auricolare des sistema d’ascolto sinistro di circa 10° in senso antioratio per aprire la chiusura a baionetta e sfilate il cuscinetto auricolare.
2. Togliete gli accumulatori o le batterie consumate.

Vedi fig. 3c.

3. Insdrite i nuovi accumulatori nei due scopmarti batterie des sistema d’ascolto, rispettando i simboli di polarità.
4. Reinserite il cuscinetto auricolare nes sistema d’ascolto e girate il cuscinetto di circa 10° in senso orario in quando scatta.

3.4 Come mettere in esercizio la cuffia

1. Inserite la cuffia con l’interruttore OFF/ON (1). Il LED di controllo (2) si accende di verde.
2. Portate il selettore delle frequenze (5) disposto sulla cuffia sullo stesso canale del selettore FREQ disposto sul trasmettitore. (1 - 1, 2 - 2 oppure 3 - 3).

Per ulteriori indicazioni per l’esercizio, la pulizia e soluzione di problemi, vedi il manuale d’istruzioni del vostro trasmettitore.

4 Dati tecnici

4.1 Cuffia

Frequenza portante:	864 MHz oppure 914 MHz (vedi archetto sopratesta)
Alimentazione:	3 V c.c. (2 accumulatori NiMh da 1,2 V, tipo AAA, in dotazione)
Durata d’esercizio:	5 ore circa (con accumulatori NiMh)
Risposta in frequenza:	18 Hz - 24.000 Hz
Livello massimo di pressione acustica:	104 dB SPL circa
Peso:	350 g circa
Distorsione armonica:	<1%
Tipo:	cuffia dinamica semiaperta

4.2 Apparecchio di carica

Tensione d’ingresso / d’uscita:	230 V c.a. / 6 V c.c.
Assorbimento:	100 mA
Connettore:	spina speciale di 3,5 mm

Questo prodotto (versione 864 MHz) è conforme alle norme seguenti: EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

1 Seguridad y medio ambiente

1.1 Seguridad

1. Use para los auriculares sólo dos acumuladores de 1,2 V (suministrados con el sistema) o dos pilas comunes de 1,5 V tamaño AAA.
2. No utilice la función de carga para tratar de cargar pilas no recargables.
3. Antes de comenzar el procedimiento de carga, asegúrese de que las pilas en los auriculares son recargables.
4. No intente abrir la carcasa de los auriculares. Los trabajos de servicio deben ser realizados únicamente por técnicos autorizados.
5. Apague los auriculares después de cada uso.
6. No limpie los auriculares o el transmisor con alcohol, bencina o diluyente para pinturas.

1.2 Medio ambiente

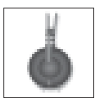
1. Las pilas y los acumuladores usados deben eliminarse atendiendo a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes. Las pilas o acumuladores no deben tirarse ni al fuego (peligro de explosión) ni a la basura residual.
2. Para desguazar el aparato hay que sacar las pilas o los acumuladores, separar la caja, la electrónica y el cable y proceder a la eliminación de todos los componentes atendiendo a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes.

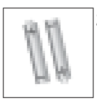
2 Descripción

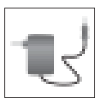
2.1 Introducción

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de la empresa AKG. Tómese, por favor, unos momentos para leer el Modo de Empleo **antes de usar el aparato**. Guarde las instrucciones de empleo en un lugar seguro de modo que pueda consultarlas si se le presenta alguna duda. ¡Que se divierta y que tenga mucho éxito con su nuevo equipo!
Este auricular se desarrolló especialmente para ser usado con los transmisores digitales de la serie HEARO de AKG y está equipado con un receptor digital diversity.
La señal digital del transmisor es convertida por el receptor en una señal analógica binaural. La técnica digital de transmisión garantiza una extraordinaria seguridad de recepción, que no podría obtenerse con técnica analógica.
La señal del transmisor puede ser debilitada o apagada (dropouts) cuando se refleja en objetos metálicos u otros objetos. Para que la recepción de la señal vuelva a ser clara, en algunos casos sólo es necesario hacer un pequeñísimo cambio de lugar. El receptor del HEARO DIGITAL tiene dos antenas integradas a la banda de cabeza que permiten recibir la señal en dos puntos diferentes. La electrónica diversity activa automáticamente la antena que entrega la mejor señal. Con este sistema se logra una significativa reducción de dropouts y una seguridad de recepción notablemente mayor.
El HEARO DIGITAL posee la acreditada banda de arco de AKG que se ajusta automáticamente al tamaño de cabeza.

2.2 Volume de suministro


1 auricular con receptor digital diversity integrado


2 pilas recargables NiMh de 1,2 V, tamaño AAA (ya puestas en los auriculares)


1 recargador rápido con cable, para recargar las pilas sin sacarlas de los auriculares

Si faltara algún elemento, póngase por favor de inmediato en contacto con su distribuidor AKG.

2.3 Elementos de mando
2.3.1 Auricular

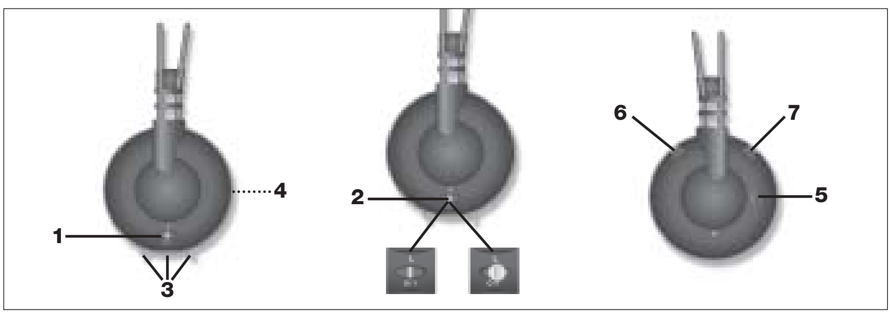


Fig. 1: Controles del auricular

1. **OFF/ON:** Apagar/Encender
2. **LED de control** (verde/rojo)
3. **Conector hembra de carga** y contactos de carga (los contactos de carga no tienen función si usa el auricular con el HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER)
4. **Compartimiento para pilas** (debajo de la almohadilla desmontable)

2 Descripción

Véase fig. 1.

5. **Selector de frecuencia**
6. **VOLUME:** control de volumen
7. **BALANCE:** regulador de balance

Funcionamiento del LED de control (2):

El LED de control (2) indica los siguientes modos de funcionamiento:

LED emite luz verde.	• Auricular está encendido y pilas tienen suficiente carga.
LED no emite luz .	• El auricular está apagados. • El auricular está encendidos, pero no se colocaron las pilas o las pilas están descargadas.
LED emite luz roja.	• Auricular está apagados, pilas están siendo recargadas.

2.3.2 Cargador

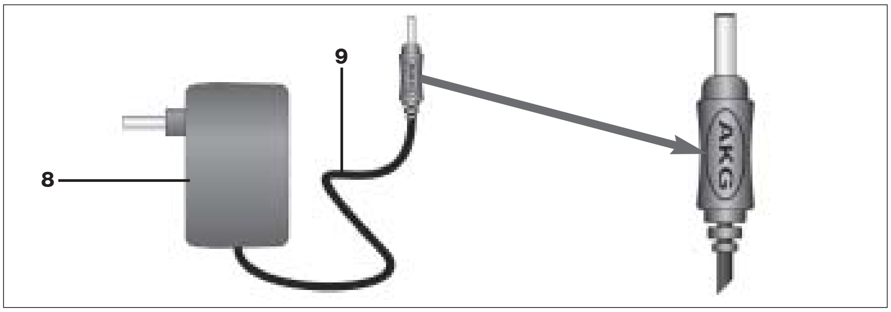


Fig. 2: Cargador

8. **Cargador** de pilas recargables
9. **Cable de carga**

3 Indicaciones de funcionamiento

3.1 Cargar los acumuladores del auricular

Para no acortar la vida útil de los acumuladores, se suministran descargados. Por ello, **hay que cargarlos antes de usar los auriculares por primera vez.**
Los acumuladores ya están colocados en el auricular.

¡Importante! **Si utiliza los auriculares con pilas no recargables, no intente recargarlas con el cargador suministrado. Esto produciría daños graves en su auricular. Deponga las pilas cumpliendo con las disposiciones de eliminación de basuras vigentes.**

¡Importante! **Debe utilizarse únicamente el cargador de pilas recargables (con la marca AKG impresa en el conector) suministrado junto con los auriculares. La utilización de otro cargador o adaptador de red puede dañar a los auriculares.**

Véase fig. 1.

1. Apague los auriculares con el interruptor OFF/ON (1).
   (El LED indicador (2) permanece apagado.)
2 Enchufe el conector del cable de carga (9) en la hembrilla de carga (3) en el auricular.
3. **Verifique que la tensión de corriente eléctrica del lugar sea la misma que la indicada en el cargador.** De ser así, enchufe el cargador a la red.
   El LED de control (2) emite luz roja para indicar que se están recargando las pilas de los auriculares.
   El proceso de recarga termina en apróx. dos horas. (El LED (2) deja de emitir luz.)
4. Desenchufe el cable de carga (9) de los auriculares y el cargador (8) del tomacorriente de red. (La corriente de carga es tan baja que las pilas o los auriculares no pueden ser dañados, si se olvida de desenchufar el cable de carga.)

3.2 Descargar los acumuladores

Para preservar el mayor tiempo posible la capacidad de carga de los acumuladores, descárguelos por completo una vez al mes:

1. Deje los auriculares encendidos hasta que el LED POWER (2) se apague.
2. Recargue los acumuladores.

3.3 Recambio de los acumuladores

Con el tiempo va disminuyendo la capacidad de todo acumulador. Cuando la duración de servicio del auricular con los acumuladores suministrados ya no corresponda a sus necesidades, puede cambiar los acumuladores por unos nuevos de 1,2 V o por pilas alcalinas normales de 1,5 V, tamaño AAA.

3 Indicaciones de funcionamiento

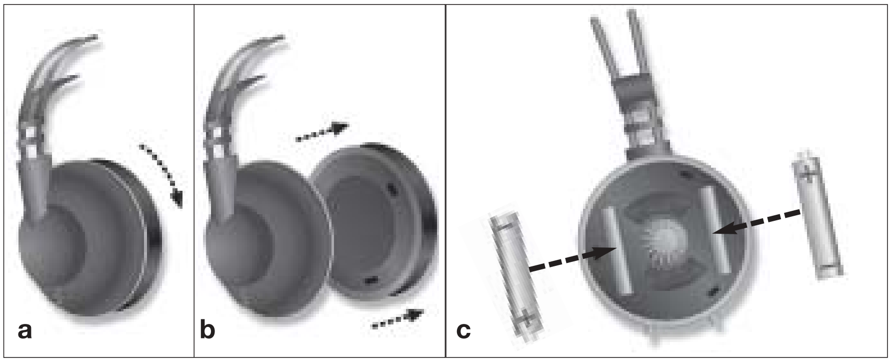


Fig. 3: Desmontar la almohadilla y colocar las pilas.

1. Gire la almohadilla del auricular izquierdo en aprox. 10° en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir el cierre a bayoneta y quite la almohadilla.
2. Saque los acumuladores o las pilas desgastados.
3. Coloque los nuevos acumuladores o pilas en el compartimiento de pilas, observando que la polaridad sea la correcta.
4. Coloque la almohadilla nuevamente sobre el auricular y girela en aprox. 10° en el sentido de las agujas del reloj hasta que la almohadilla se enclave perceptiblemente.

Véanse fig. 3a y 3b.

Véase fig. 3c.

3.4 Operación de los auriculares

1. Encienda los auriculares con el interruptor OFF/ON (1). El LED de control (2) emitirá luz verde.
2. Ponga el selector de frecuencia (5) de los auriculares en el mismo canal que el selector FREQ del transmisor. (1 - 1, 2 - 2 ó 3 - 3).

Indicaciones adicionales para el funcionamiento, la limpieza y reparación de desperfectos se encuentran en el modo de empleo de su transmisor.

4 Datos técnicos

4.1 Auricular

Frecuencia portadora:	864 MHz ó 914 MHz (véase banda suporte)
Alimentación de corriente:	3 V c.c. (2 acumuladores NiMh 1,2 V tamaño AAA incluidos en el suministro)
Tiempo de operación:	apróx. 5 horas (con los acumuladores NiMh)
Campo de frecuencia audio:	18 Hz - 24.000 Hz
Nivel sonoro máx.:	apróx. 104 dB SPL
Peso:	apróx. 350 g
Factor de distorsión:	<1%
Tipo de construcción:	auricular dinámico semiabierto

4.2 Cargador

Tensión de entrada / salida:	230 V c.a. / 6 V c.c.
Consumo de corriente:	1000 mA
Conector:	conector especial de 3,5 mm

Este producto (versión 864 MHz) cumple con las siguientes normas: EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

1 Veiligheid en milieu

1.1 Veiligheid

1. Gebruik de hoofdtelefoon alleen met 2 batterijen van 1,2 V (meegeleverd) of 2 AAA-batterijen.
2. Probeer nooit om de laadfunctie te gebruiken bij batterijen die u niet mag opladen.
3. Controleer voordat u gaat laden of de hoofdtelefoon oplaadbare batterijen bevat.
4. Probeer nooit om de hoofdtelefoon te openen. Onderhoud mag alleen door een ter zake kundige technicus worden uitgevoerd.
5. Schakel de hoofdtelefoon altijd uit na gebruik.
6. Reinig de hoofdtelefoon nooit met benzine of verfverdunner.

1.2 Milieu

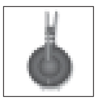
1. Verwijder gebruikte batterijen altijd volgens de daarvoor geldende richtlijnen. Gooi batterijen nooit in vuur (ontploffingsgevaar) of in de afvalbak.
2. Voordat u het apparaat weggooit, moet u de batterijen verwijderen, de behuizing, de elektronische onderdelen en de kabels losmaken en alle onderdelen volgens de richtlijnen opruimen.

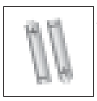
2 Beschrijving

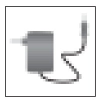
2.1 Inleiding

Bedankt dat u gekozen hebt voor een apparaat van de firma AKG. Lees de handleiding zorgvuldig door **voordat u het apparaat gebruikt** en bewaar de handleiding zodat u daar later nog iets in op kunt zoeken. Veel plezier en succes!
Deze hoofdtelefoons zijn specifiek ontworpen voor gebruik met de AKG HEARO digitale zenders en omvatten een geïntegreerde ontvanger.
Het digitale zendersignaal wordt door de ontvanger in een binauraal analoogsignaal veranderd. De digitale zendtechniek resulteert in een buitengewoon hoge kwaliteit die niet bereikbaar is met analoge methoden.
Het signaal van de zender kan door reflectie tegen metalen en andere voorwerpen op veel plekken verzwakt worden of zelfs helemaal verdwijnen (zogenaamde 'dropouts'). Om het signaal weer goed te kunnen ontvangen, is het vaak voldoende om het apparaat iets te verplaatsen. De ontvanger van de HEARO DIGITAL bezit twee antennes die in de beugel zijn geïntegreerd zodat het signaal van de zender op twee verschillende punten kan worden ontvangen. De Diversity-elektronica schakelt automatisch die antenne in die het beste signaal levert. Hierdoor is het optreden van dropouts sterk verminderd en wordt de ontvangst aanzienlijk verbeterd.
De HEARO DIGITAL is uitgerust met de bekende automatische beugelband van AKG die zich automatisch aan de grootte van uw hoofd aanpast.

2.2 In de verpakking

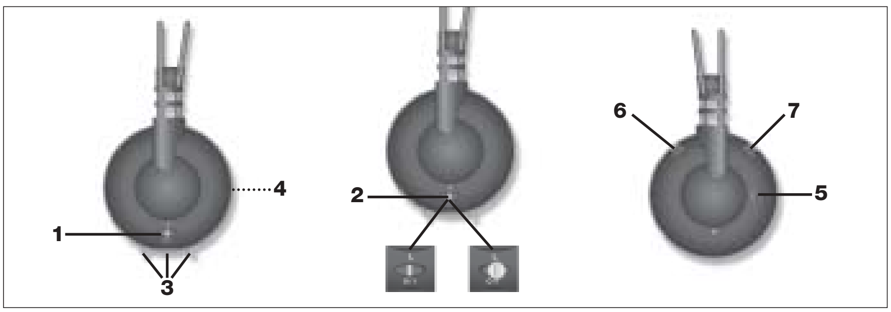

1 Hoofdtelefoon en 2 reserve-oorkussens


2 Stuks NiMh-batterijen 1,2 V, AAA en de (in hoofdtelefoon geplaatst)


1 Snellader met laadkabel voor de batterijen in de hoofdtelefoon

Neem direct contact op met uw AKG-leverancier als er iets ontbreekt.

2.3 Bedieningselementen
2.3.1 Hoofdtelefoon



Afbeelding 1: Bedieningselementen van de hoofdtelefoon

1. **OFF/ON:** Aan-/Uitschakelaar
2. **Controle LED** (groen/rood)
3. **Aansluiting voor lader** en ladercontacten (ladercontacten hebben geen functie bij gebruik met HEARO 999 AUDIOSPHERE II DIGITAL TRANSMITTER)
4. **Batterijvak** (onder afneembare oorkussens)
5. **Schakelaar voor frequentiekeuze**

6. **VOLUME:** instelling voor het volume
7. **BALANCE:** instelling balans

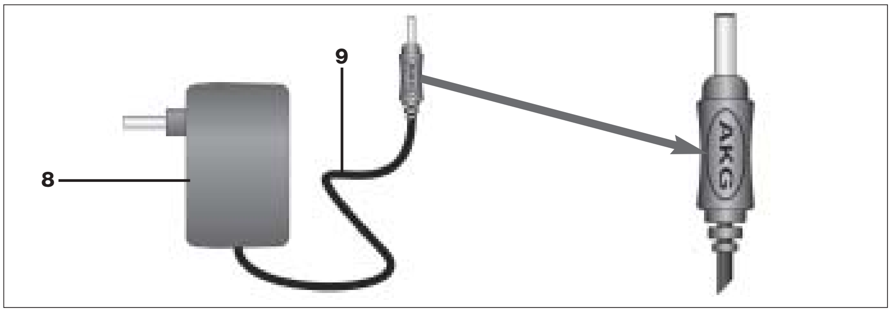
Zie afbeelding 1.

Functie van het controle-LED (2):

De controle-LED (2) geeft de volgende situaties aan:

LED is groen.	• Hoofdtelefoon is ingeschakeld, batterijen zijn in orde.
LED brandt niet.	• Hoofdtelefoon is uitgeschakeld. • Hoofdtelefoon is ingeschakeld, batterijen zijn leeg of niet aanwezig.
LED is rood.	• Hoofdtelefoon is uitgeschakeld, batterijen worden geladen.

2.3.2 Laadapparaat



Afbeelding 2: Oplader

8. **Laadkabel**
9. **Oplader**

3 Beschrijving van de werking

3.1 Opladen van de batterijen in de hoofdtelefoon

Om de levensduur van de batterijen niet te beperken, worden ze leeg meegeleverd. U moet de batterijen opladen voordat u ze voor het eerst gebruikt. De batterijen zitten al in de hoofdtelefoon.

Belangrijk!

Als u de hoofdtelefoon gebruikt met gewone batterijen, moet u nooit proberen deze op te laden. Dat kan de hoofdtelefoon zwaar beschadigen. Verwijder lege batterijen en lever ze in als chemisch afval.

Belangrijk!

Gebruik uitsluitend de oplader die meegeleverd is met de hoofdtelefoon en waarop de stekker het opschrift "AKG" staat! Het gebruik van andere laders of netapparaten kan de hoofdtelefoon beschadigen.

Zie afbeelding 1.

1. Schakel de hoofdtelefoon uit met de schakelaar OFF/ON (1). (De controle-LED (2) blijft donker.)
2. Steek de laadkabel (9) in de aansluiting voor de lader (3) van de hoofdtelefoon
3. Controleer of de oplader is ingesteld op 220 V. Als dat zo is, kunt u de oplader (8) in een stopcontact steken.
   De controle-LED (2) wordt rood en geeft aan dat de batterijen in de hoofdtelefoon worden opgeladen.
   Na ongeveer 2 uur zijn de batterijen opgeladen. (De controle-LED (2) dooft)
4. Haal de laadkabel (9) uit de hoofdtelefoon en de oplader (8) uit het stopcontact. (De oplaadstroom is zo gering dat de batterijen of de hoofdtelefoon zelf niet worden beschadigd als u zou vergeten om de laadkabel los te maken.)

3.2 Batterijen ontladen

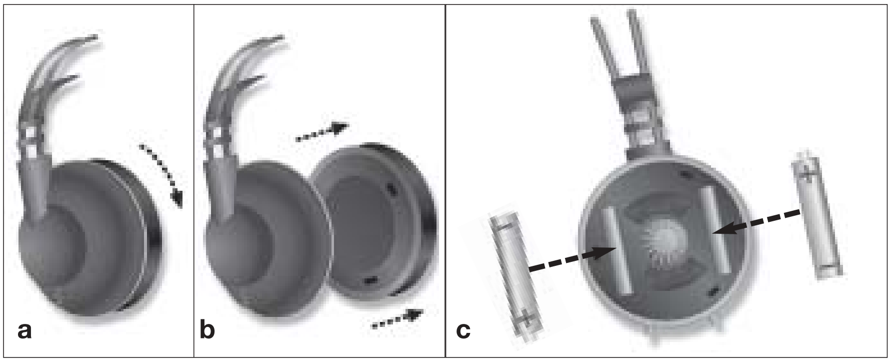
Om de batterijen zo lang mogelijk te kunnen gebruiken, moet u ze ongeveer éénmaal per maand volledig ontladen:

1. Laat de hoofdtelefoon zo lang ingeschakeld liggen tot de controle-LED (2) dooft.
2. Laad de batterijen weer op.

3.3 Batterijen vervangen

Na verloop van tijd neemt de capaciteit van de batterijen af. Als de hoofdtelefoon niet meer lang genoeg werkt met de aanwezige batterijen, kunt u de batterijen vervangen door nieuwe 1,2 V-batterijen of normale 1,5 V-alkalinebatterijen AAA.

3 Beschrijving van de werking



Afbeelding 3: Oorkussens afnemen en batterijen plaatsen.

Zie afbeelding 3a en 3b.

1. Draai het oorkussen van de linker speaker ongeveer 10 graden tegen de klok in om de bajonetsluiting te openen en verwijder het oorkussen.
2. Verwijder de gebruikte batterijen.

Zie afbeelding 3c.

3. Plaats de nieuwe batterijen overeenkomstig de polariteitsymbolen.
4. Plaats de oorkussens weer en draai deze ongeveer 10 graden met de richting van de klok mee tot het oorkussen inklikt.

3.4 Hoofdtelefoon in bedrijf nemen.

1. Schakel de hoofdtelefoon in met de schakelaar OFF/ON (1). De controle-LED (2) wordt groen.
2. Zet de frequentiekeuzeschakelaar (5) op de hoofdtelefoon op hetzelfde kanaal als de keuzeschakelaar FREQ op de zender. (1 – 1, 2 – 2 of 3 – 3)

Verdere aanwijzingen voor het gebruik, het schoonmaken en het oplossen van problemen vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw zender.

4 Technische gegevens

4.1 Hoofdtelefoon

Frequentie draaggolf:	864 MHz of 914 MHz (zie beugel)
Stroomvoorziening:	3 V DC (2 stuks NiMh-batterijen 1,2 V AAA meegeleverd)
Bedrijfsduur:	Ongeveer 5 uur (met NiMh-batterijen)
Frequentiebereik:	18 Hz – 24.000 Hz
Maximale geluidsdruk:	Ongeveer 104 dB SPL
Gewicht:	Ongeveer 350 gram
Vervorming:	<1%
Type:	Halfopen dynamische hoofdtelefoon

4.2 Laadapparaat hoofdtelefoon

Voedingsspanning:	230 V AC / 6 V DC
Stroomverbruik:	1000 mA
Stekker:	3,5 mm – speciale stekker

Deze apparatuur (dit geldt alleen voor 864 MHz-versie) voldoet aan de volgende standaarden: EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1;EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

AKG

H A Harman International Company

DECLARATION OF CONFORMITY

Document No.351 / 06 - 2003
replaces No. / -

Type of Product:	Wireless Dolby Surround Headphone Set
Brand, Model No.:	**HEARO 999 AUDIOSPHERE II (Transmitter 864MHz) and HEARO DIGITAL (Receiver 864MHz)** **(including power supply)**
Drawing-No.:	2960 Z 0001
Manufacturer:	AKG Acoustics GmbH A-1230 Wien, Lemböckgasse 21 - 25 AUSTRIA

We declare that the above mentioned product is in conformity with the following European Directive:

No. 99/5 EC;
Radio Equipment and
Telecommunications Terminal Equipment

The conformity is achieved by fulfilling the following European Standard(s):

EN 301489-9 V1.3.1; EN 301357-2 V1.2.1; EN 61000-3-2:2000;
EN 61000-3-3:1995+A1:2001; EN 60950:2000; EN50371:2002

Product examination was carried out by:

TÜV Österreich, Notified Body 0408

Deutschstrasse 10

1230 Wien, Austria

City, Date: Wien, 24.06.2003

Manufacturer's Signature:

Managing Director
Dr. Hugo Lenhard-Backhaus

This declaration certifies the accordance with the above mentioned EC-Directive but does not assure certain attributes of the product.

EG-Konformitätserklärung **2960.CE1**

26.06.2003

issued:

HEARO DIGITAL

Receiver 864 MHz

Hiermit erklärt AKG Acoustics GmbH, dass das Produkt HEARO DIGITAL die wesentlichen Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt.

AKG Acoustics GmbH hereby declares that the product HEARO DIGITAL complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

AKG Acoustics GmbH déclare que le produit HEARO DIGITAL satisfait aux exigences essentielles et autres dispositions y relatives de la Directive 1999/5/CE.

Con la presente AKG Acoustics GmbH dichiara che il prodotto HEARO DIGITAL è conforme alle richieste essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE.

AKG Acoustics GmbH declara que el producto HEARO DIGITAL cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables de la Directiva 1999/5/CE.

A AKG Acoustics GmbH declara que o produto HEARO DIGITAL cumpre os requisitos essenciais e as outras disposições relevantes da Directiva 1999/5/CE.

Η εταίρεια AKG Acoustics GmbH δηλώνει με το παρόν, ότι το παροϊόν HEARO DIGITAL ανταποκρίνεται οτις βασικές απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5 EOK.

AKG Acoustics GmbH verklaart hiermee dat het product HEARO DIGITAL aan de essentiële eisen en overige desbetreffende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG voldoet.

AKG Acoustics GmbH erklærer herved at produktet HEARO DIGITAL overholde de væsentlige krav samt andre relevante bestemmelser fra Direktiv 1999/5/EF.

Härmed förklarar AKG Acoustics GmbH att produkten HEARO DIGITAL uppfyller de väsentliga krav och andra relevanta bestämmelser som framgår av Direktiv 1999/5/EC.

AKG Acoustics GmbH vakuuttaa, että tuotteemme HEARO DIGITAL täyttää tarvittavat 1999/5/EC direktiivin mukaiset vaatimukset.

AKG Acoustics erklerer med dette, at produktet HEARO DIGITAL oppfyller de vesentlige krav og andre relevante bestemmelser som fremgår av Direktiv 1999/5/EF.

AKG Acoustics GmbH staðfestir hér með að samkvæmt skilgreiningu 1999/5/E, uppfyllir eftirfarandi vara HEARO DIGITAL þan skilyrði sem krafist er, auk annara ákvæða sem við eiga að hverju sinni.

CE

Mikrofone · Kopfhörer · Drahtlosmikrofone · Drahtloskopfhörer · Kopfsprechgarnituren · Akustische Komponenten
Microphones · Headphones · Wireless Microphones · Wireless Headphones · Headsets · Electroacoustical Components
Microphones · Casques HiFi · Microphones sans fil · Casques sans fil · Micros-casques · Composants acoustiques
Microfoni · Cuffie HiFi · Microfoni senza filo · Cuffie senza filo · Cuffie-microfono · Componenti acustici
Micrófonos · Auriculares · Micrófonos inalámbricos · Auriculares inalámbricos · Auriculares con micrófono · Componentes acústicos
Microfones · Fones de ouvido · Microfones s/fios · Fones de ouvido s/fios · Microfones de cabeça · Componentes acústicos

AKG Acoustics GmbH
Lemböckgasse 21–25, P.O.B. 158, A-1230 Vienna/AUSTRIA, Tel: (+43 1) 86 654-0*, Fax: (+43 1) 86 654-7516,
www.akg.com, e-mail: sales@akg.com, Hotline: (+43 676) 83200 888, hotline@akg.com
A Harman International Company

AKG Acoustics GmbH
Bodenseestraße 228, D-81243 München/GERMANY, Tel: (+49 89) 87 16-0, Fax: (+49 89) 87 16-200,
www.akg-acoustics.de, e-mail: info@akg-acoustics.de, Hotline: (+49 89) 87 16-22 50, hotlinede@akg.com

AKG ACOUSTICS, U.S.
914 Airpark Center Drive, Nashville, TN 37217, U.S.A., Tel: (+1 615) 620-3800, Fax: (+1 615) 620-3875,
www.akgusa.com, e-mail: akgusa@harman.com

For other products and distributors worldwide see our website: www.akg.com

08/03/9100 U 1093